

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 89 (1971)  
**Heft:** 15

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 20. Januar 1971
Berne, mercredi 20 janvier 1971

145

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89e année

No 15

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ...
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ...

No 15 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.
Liquidation partielle.
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marché di fabbrica e di commercio

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle: Gebundener Zahlungsverkehr, Dezember 1970. - Office suisse de compensation: Service réglementé des paiements, décembre 1970.
BRB über die Verwertung und die Einfuhr von Sommergerste, Sommerhafer und Mais zu Saat Zwecken. - ACF concernant le placement et l'importation des semences d'orge et d'avoine de printemps ainsi que de maïs.
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.
Kantonale Depositinstellen (17. Nachtrag). - Offices cantonaux de consignation (17e supplément). - Casse cantonali di depositi (17o complemento)
Diplomatische und konsularische Vertretungen. - Représentations diplomatiques et consulaires.
Steuer-Kursliste 1971. - Liste des cours 1971. - Bollettino dei corsi 1971.
République islamique de Mauritanie: Réglementation du commerce extérieur.

Amlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. ...
Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. ...

Ouvertures de faillites

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. ...

Suspension de la liquidation

Fallito: Galli Giorgio, in Porza, già titolare della Edilcasa, Massagno. Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura della pretura di Lugano-Campagna per mancanza di attivo: 17 dicembre 1970 e 12 gennaio 1971.
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 30 gennaio 1971, anticipando Fr. 1500.— a garanzia delle spese.

Sospensione della procedura

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 18 janvier 1971.
Faillites:
1. «Ruby-Création» Hegnauer & Cie, fabrication et commerce d'articles textiles, 19, rue Neuve-du-Molard, Genève.
2. Stalom Ltd. SA, gestion de valeurs mobilières et immobilières, promotion en Suisse et à l'étranger de fonds de placements et étude de marchés financiers; prise de participations, anciennement: 16, avenue de Budé, actuellement 10, rue de Richemont, Genève.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (129) Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (131)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Biscuits Pertuiset SA, fabrication et commerce de biscuits, chocolats et articles de confiserie, sous la marque Pertuiset ou sous d'autres marques, anciennement 13bis, rue Simon-Durand, actuellement 13, quai du Cheval-Blanc, Genève, par ordonnance rendue le 18 novembre 1970 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 18 janvier 1971 par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 1er février 1971 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en francs 1500.—, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan - Etat de collocation

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan wächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4102 Binningen (124)

Im Konkurse des König Roman Ed., 1923, Getränkehandlung, Bottmingerstrasse 103, Laden: Oberwilerstrasse 61, in Binningen, nun in Wolfwil SO, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit Kontenzausscheidung und den Verfügungen der Konkursverwaltung den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht in Arlesheim innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, anzuhellen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird. ...

Kt. St. Gallen - Konkursamt, 9202 Gossau (125)

Auflage von Kollokationsplan und Inventar
Gemeinschuldner: Schnellmann Rudolf, St.-Gallerstrasse 95, 9202 Gossau.
Auflage- und Anfechtungsfrist: 23. Januar bis 1. Februar 1971.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (130)

L'état de collocation de la faillite indiquée ci-dessous peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire, contenant l'état des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité, est également déposé à l'office. ...

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Ct de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (118)

La liquidation de la faillite de Docourt Emile, 1911, cycles et motos, Porrentruy, a été clôturée par ordonnance du Juge, rendue le 14 janvier 1971.

Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (119)

La liquidation de la succession réputée Nicoulin Lucien, représentant en vins et transporteur de lait, Porrentruy, a été clôturée par ordonnance du Juge, rendue le 15 janvier 1971.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (126)

Gemeinschuldner: Biedermann Marcel Henri, Inhaber der Firma «Marcel Biedermann», Grosshandel mit Gold- und Silberschmuck, Kanderstrasse 12, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 13. Januar 1971.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (127)

Gemeinschuldnerin: Forella-Rieben Edith, Inhaberin der Firma «Edith Forella», Handel mit Lebensmitteln, Grenzacherstrasse 34, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 13. Januar 1971.

Kt. Aargau - Konkursamt, 5600 Lenzburg (120)

Gemeinschuldner: Rohr Heinz, geb. 1941, Spengler, von und in Hunzenschwil.
Datum des Schlusses: 14. Januar 1971.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1110 Morges (128)

Failli: Winz Jean, à Bremblens.
Prononcé: 13 janvier 1971.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (131)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 18 janvier 1971.

- Faillites:
1. «Ruby-Création» Hegnauer & Cie, fabrication et commerce d'articles textiles, 19, rue Neuve-du-Molard, Genève.
2. Stalom Ltd. SA, gestion de valeurs mobilières et immobilières, promotion en Suisse et à l'étranger de fonds de placements et étude de marchés financiers; prise de participations, anciennement: 16, avenue de Budé, actuellement 10, rue de Richemont, Genève.

Konkurssteigerungen

(SchKG. 257-259)

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

Ct. de Berne - Office des faillites, Moutier (121)

Vente d'un immeuble commercial et locatif

Mercredi 3 mars 1971, dès 14 h. 30, à l'Hôtel de la Croix-Blanche, à Crémères, l'office des faillites de Moutier, agissant par délégation de l'office cantonal des faillites de Fribourg, en vertu d'une ordonnance du 27 novembre 1970 de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal cantonal de Fribourg, vendra en unique enchère, au plus offrant, l'immeuble suivant:
Commune de Crémères
feuille N° 112, «Clos Ychoss», habitation-magasin assurés sous N° 35 pour Fr. 154 700.—
citerne à benzine non assurée, assise, aisance d'une contenance de 10 ares 58 centiares, le tout d'une valeur officielle de Fr. 262 900.—
Valeur védale: Fr. 295 000.—

L'immeuble dépend, pour 2/3, de la masse en faillite de Trewa AG, à Châties. La réalisation a lieu conformément à l'art. 73 lettre b ORI.
Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office des faillites de Moutier pendant dix jours, dès le 18 février 1971.
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce.

Les intéressés sont rendus attentifs à l'arrêté fédéral du 23 mars 1961/30 septembre 1965/24 juin 1970, instituant le régime de l'ordination pour l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger.

2740 Moutier, le 15 janvier 1971 Le préposé: Ackermann

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt Liestal (109)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung
Schuldnerin: Zraggen-Weiskopf Gertrud, 1916, Hauptstrasse 8, Augst.
Steigerungstag- und -ort: Freitag, den 12. Februar 1971, 15.00 Uhr, im Restaurant Salmeck in Augst.
Steigerungsobjekt: Gasthaus zur «Krone», Augst.

Im Grundbuch Augst:

- Parzelle Nr. 123: 4 a 01 m<sup>2</sup> Gasthaus zur Krone und Umgelände
Hauptstrasse Nr. 8
Brandlagerschatzung: Fr. 74 000.—
Katasterschatzung: Fr. 56 000.—
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 175 000.—
Parzelle Nr. 121: 1 a 70 m<sup>2</sup> Garten Augst
Katasterschatzung: Fr. 600.—
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 8 500.—
Zugehör (Wirtschaftsinventar) gemäss Verzeichnis im konkursamtlichen Schätzungswert von Fr. 4 350.—

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 20. Januar 1971 an.

Sicherheitsleistung durch den Ersteigerer anlässlich der Gant:

- a) Kaufsumme:
Barzahlung von 20% oder Deponierung von Wertschriften, Bankgarantie, Sicherstellung durch solide Solidarbürgerschaft.
b) An Verwertungskosten sind Fr. 2000.— zu deponieren.
c) Handänderungssteuer:
1%, ausgenommen Bürgen und Pfand Eigentümer, gem. § 63 StG.
Besichtigung nach Vereinbarung und am Ganntag ab 13.30 Uhr.
4410 Liestal, den 20. Januar 1971 Konkursamt Liestal

Ct. de Vaud - Office des faillites, Bex (110°)

Vente aux enchères d'un moulin

Le mercredi 10 mars 1971 à 14 h. 30, à Bex, dans une salle du Café de l'Hôtel de Ville, il sera vendu aux enchères publiques et à tout prix les immeubles suivants provenant de la faillite du Moulin du Crétel SA, à Bex:

Commune de Bex - Au Crétel
art. 8410-8407-8408-8412-du 8411-du 8409:
habitation, magasin et moulin 320 m<sup>2</sup>
étable à porcs, poulailler, remise 79 m<sup>2</sup>
places-jardin 986 m<sup>2</sup>
surface totale de la parcelle 1385 m<sup>2</sup>
Estimation fiscale Fr. 65 000.—
Valeur assurance incendie des bâtiments Fr. 225 400.—, indice 1971.
Estimation de l'office, par expert, Fr. 77 665.— plus Fr. 2000.— estimation des accessoires.

NB Le moulin n'est plus en exploitation.

Les conditions de vente, l'état de charges et le plan seront à disposition des amateurs dès le 2 février 1971 à l'office des faillites de Bex, Villa Montex, rue du Signal.

Pour les enchères, les amateurs devront se munir d'une pièce d'état civil, les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce.
Pour visiter, prendre rendez-vous au préalable en téléphonant au N° 025 - 5.22.04; bureau ouvert le matin, samedi fermé.
1880 Bex, le 6 janvier 1971 Office des faillites de Bex: F. Bigler, préposé









Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken Marques Marché

### Eintragungen Enregistrements

249486. Date de dépôt: 30 octobre 1970, 16 h.  
Pennwalt Corporation, Three Parkway, Philadelphia (Pennsylvanie, USA). – Fabrication et commerce.

Produits abrasifs, poudres abrasives et machines à polir ou à meuler ou à éroder, notamment celles utilisant comme agents d'abrasion des particules abrasives en suspension dans un jet d'air. (Cl. int. 3, 7)

## AIRBRASIVE

249487. Hinterlegungsdatum: 9. November 1970, 17 Uhr.  
Klingentalmühle AG, Klingental 7, Basel. – Produktion, Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 243927. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. November 1970 an.

Geflügel, Geflügelfleischwaren, Eier. (Int. Kl. 29, 31)

## SANAPOULTRY

249488. Hinterlegungsdatum: 11. November 1970, 20 Uhr.  
Eternit AG (Eternit S.A.), Niederurnen (Glarus). – Fabrikation und Handel.

Erzeugnisse, die aus dem europäischen Raum stammen, nämlich Rohre, Rohranschluss- und Verbindungsstücke, Rohrabzweigungen, Rohrflanschen, Rohrkrümmer, Rohrleitungskuppelungen, Rohrmuffen, Rinnen, insbesondere Regen- und Dachrinnen (sämtlich rund oder eckig), vorstehende Waren aus Asbest-Zement und/oder anderen Bindemitteln mit oder ohne Zusatz von Sand oder anderen quarzhaltigen Stoffen, aus Asbest und Asbest- und Bitumengemischen, mit oder ohne Zusatz, aus Kunststoffen oder glasfaserverstärktem, quarzgefülltem Kunstharzmörtel hergestellt mit oder ohne Metalleinlage, insbesondere für Kanalisations-, Wasserversorgungs-, Abwässer-, Betriebswasser- und Entlüftungsanlagen, für Öl- und Gasleitungen sowie für Brunnenrohre, Vorpresserohre, Fahrleitungen für Rohrpostanlagen, Mantelrohre für Fernheizleitungen und Feststoffleitungen und für Beregnungsleitungen. (Int. Kl. 6, 7, 11, 17, 19)

## EURONIT

249489. Hinterlegungsdatum: 16. November 1970, 8 Uhr.  
EIO Lack- und Farbenfabrik AG, Bahnhofstrasse 11, Oberrieden (Zürich). – Fabrikation. – Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 134976 von Eisenhut & Co., Oberrieden (Zürich). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1970 an.

Farben, Firnisse, Lacke, Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel. (Int. Kl. 2)

## TEGOL

249490. Date de dépôt: 16 novembre 1970, 11 h.  
Pierre Leyat et Fils, Châteauneuf/Conthey (Valais); adresse pour la correspondance: Pont-de-la-Morge (Valais). – Fabrication.

Couteaux de poche en acier inoxydable. (Cl. int. 8)

## CERVINOX

249491. Date de dépôt: 16 novembre 1970, 11 h.  
Pierre Leyat et Fils, Châteauneuf/Conthey (Valais); adresse pour la correspondance: Pont-de-la-Morge (Valais). – Fabrication.

Couteaux de poche en acier inoxydable. (Cl. int. 8)

## RHONINOX

249492. Date de dépôt: 16 novembre 1970, 15 h.  
Villars Holding S.A., Fribourg. – Fabrication et commerce.

Produits à base de chocolat, y compris produits de confiserie ainsi que diététiques. (Cl. int. 5, 30)

## BISKY

249493. Date de dépôt: 16 novembre 1970, 15 h.  
Villars Holding S.A., Fribourg. – Fabrication et commerce.

Produits à base de chocolat, y compris produits de confiserie et biscuiterie, ainsi que diététiques. (Cl. int. 5, 30)

## VILLOR

249494. Hinterlegungsdatum: 16. November 1970, 15 Uhr.  
Schoeller, Albers & Co., Ebnatstrasse 65; Schaffhausen. – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. 135691. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. November 1970 an.

Game aller Art. (Int. Kl. 23)

## MAGDA

249495. Date de dépôt: 17 novembre 1970, 16 h.  
Laboratoires Sauter S.A., 46, chemin de l'Étang, Vernier (Genève); adresse pour la correspondance: Bureau de Marques, case postale, 4002 Bâle. – Fabrication. – Renouvellement de la marque N° 136664. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 17 novembre 1970.

Médicaments, y compris préparations pharmaceutiques, chimico-pharmaceutiques et hygiéniques. Drogues pharmaceutiques. Préparations alimentaires diététiques. Désinfectants. Préparations pour la destruction des animaux et des plantes. Emplâtres. (Cl. int. 5)

## SODRI

249496. Hinterlegungsdatum: 16. November 1970, 20 Uhr.  
Electric & Musical Industries Limited, Blyth Road, Hayes (Middlesex, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 137370. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. November 1970 an.

Apparate und Instrumente für Tonaufzeichnung sowie Zubehörteile für dieselben. (Int. Kl. 9)

## EMICORDA

249497. Date de dépôt: 16 novembre 1970, 20 h.  
Outboard Marine Corporation, 100 Pershing Road, Waukegan (Illinois, USA). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 137034. Raison modifiée. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 novembre 1970.

Moteurs pour canots, canoës et véhicules similaires; moteurs à huile, pompes centrifuges et à mouvements de va-et-vient à haute pression et leurs parties. (Cl. int. 7, 12)

## EVINRUDE

249498. Hinterlegungsdatum: 24. November 1970, 17 Uhr.  
Aktiebolaget Bofors, Karlskoga (Schweden). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 136895. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. November 1970 an.

Heilmittel, Betäubungs- und Diagnostizierungsmittel für medizinische Zwecke; Konservierungsmittel für Holzwaren, Textilien, Felle, Häute und Lebensmittel; Desinfektionsmittel; chemische Mittel für Haar- und Hautpflege, Mittel gegen Entzündungen; chemische Vertilgungsmittel für schädliche Tiere und Pflanzen; chemische Textilhilfsmittel, wie Spinnmittel, Leimungs- und Entleimungsmittel, Appretur-, Versteifungs-, Verstärkungs- und Imprägniermittel; Befeuchtungs- und Egalisierungsmittel für die Textil-, Wäsche- und Ausrüstungsindustrien samt Zusätzen und Pflanzenbespritzungsmitteln; Lacke, Firnisse und Harze, sowohl natürliche wie künstliche, samt andern irgendwie benannten Kunststoffen und Kunstharzen; Lösungs- und Verdünnungsmittel, Weichmacher- bzw. Plastifizierungsmittel für Lacke, Firnisse, Harze und Kunstmassen, ferner aromatische und Würzstoffe für die Lebensmittel-, Nahrungsmittel-, Genussmittel- und kosmetische Industrie, Sprengstoffe sowohl für militärische wie für zivile Zwecke. (Int. Kl. 1 bis 5, 13, 30)

## BONOGL

249499. Hinterlegungsdatum: 24. November 1970, 17 Uhr.  
Aktiebolaget Bofors, Karlskoga (Schweden). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 136896. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. November 1970 an.

Heilmittel, Betäubungs- und Diagnostizierungsmittel für medizinische Zwecke; Konservierungsmittel für Holzwaren, Textilien, Felle, Häute und Lebensmittel; Desinfektionsmittel; chemische Mittel für Haar- und Hautpflege und Mittel gegen Entzündungen; chemische Vertilgungsmittel für schädliche Tiere und Pflanzen; chemische Textilhilfsmittel, wie Spinnmittel, Leimungs- und Entleimungsmittel, Appretur-, Versteifungs-, Verstärkungs- und Imprägniermittel; Befeuchtungs- und Egalisierungsmittel für die Textil-, Wäsche- und Ausrüstungsindustrien samt Zusätzen und Pflanzenbespritzungsmitteln; Lacke, Firnisse und Harze, sowohl natürliche wie künstliche; synthetischer Gummi, Lösungs- und Verdünnungsmittel, Weichmacher- bzw. Plastifizierungsmittel für Lacke, Firnisse, Harze und Kunstmassen; aromatische und Würzstoffe für die Lebensmittel-, Nahrungsmittel-, Genussmittel- und kosmetische Industrie, Sprengstoffe sowohl für militärische wie für zivile Zwecke. (Int. Kl. 1 bis 5, 13, 17, 30)

## BONOPLEX

249500. Hinterlegungsdatum: 24. November 1970, 17 Uhr.  
Aktiebolaget Bofors, Karlskoga (Schweden). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 136897. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. November 1970 an.

Konservierungsmittel für Holzwaren, Textilien, Felle, Häute und Lebensmittel; chemische Textilhilfsmittel, wie Spinnmittel, Mittel zum Leimen und Entleimen, Appretieren, Versteifen, Verstärken oder Imprägnieren; Befeuchtungs- und Egalisierungsmittel für die Textil-, Wäsche- und Ausrüstungsindustrien samt Zusätzen und Pflanzenbespritzungsmitteln; Lacke; Firnisse und Harze, sowohl natürliche wie künstliche; synthetischer Gummi; Lösungs- und Verdünnungsmittel, Weichmacher- bzw. Plastifizierungsmittel für Lacke, Firnisse, Harze und Kunstmassen; aromatische und Würzstoffe für die Lebensmittel-, Nahrungsmittel-, Genussmittel- und kosmetische Industrie, Sprengstoffe sowohl für militärische wie für zivile Zwecke. (Int. Kl. 1 bis 5, 13, 17, 30)

## BONOTEX

249501. Hinterlegungsdatum: 24. November 1970, 17 Uhr.  
Aktiebolaget Bofors, Karlskoga (Schweden). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 136899. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. November 1970 an.

Konservierungsmittel für Textilien, Häute, Felle, Leder- und Holzwaren; Farbstoffe für maltechnische Zwecke; Weichmacher für Kunstharze und Sprengstoffe; Pulver und Sprengstoffe; Zünder; Zündschnüre; Raketen; Munition. (Int. Kl. 1, 2, 4, 13)

## BONOBEL

249502. Date de dépôt: 24 novembre 1970, 17 h.  
Wyler Watch Corporation, 315 Park Avenue South, New York (New York, USA). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 135942. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 septembre 1970.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

## SIGNAL

249503. Hinterlegungsdatum: 26. November 1970, 17 Uhr.  
Svenska Diamantbergborrnings AB, Hamngatan 29, Sundbyberg (Schweden). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 136401. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. November 1970 an.

Bohrmaschinen und Teile von solchen. (Int. Kl. 7)

## CRAELIUS

249504. Hinterlegungsdatum: 30. November 1970, 18 Uhr.  
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 136268. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. November 1970 an.

Künstliches Stroh, künstliches Rosshaar, Bändchen, Geflechte aller Art. (Int. Kl. 20, 22, 26)

## COVA

249505. Hinterlegungsdatum: 30. November 1970, 18 Uhr.  
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 136269. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. November 1970 an.

Garne und Gespinste aller Art. (Int. Kl. 23)

## DORSENA

249506. Hinterlegungsdatum: 30. November 1970, 18 Uhr.  
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 136270. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. November 1970 an.

Garne und Gespinste aller Art. (Int. Kl. 23)

## NIMBO

249507. Hinterlegungsdatum: 30. November 1970, 18 Uhr.  
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 136271. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. November 1970 an.

Garne und Gespinste aller Art. (Int. Kl. 23)

## MATAPONT

249508. Hinterlegungsdatum: 30. November 1970, 18 Uhr. Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 136273. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. November 1970 an.

Garne und Gespinste aller Art. (Int. Kl. 23)

## STELLINA

249509. Hinterlegungsdatum: 30. November 1970, 18 Uhr. Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke (Luzern). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 136274. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. November 1970 an.

Künstliches Stroh, künstliches Rosshaar, Bändchen, Geflechte aller Art. (Int. Kl. 20, 22, 26)

## TROPIC

249510. Date de dépôt: 26 novembre 1970, 19 h. Fero Watch, Feldmann & Cie, Wolfwil (Soleure). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 135950. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 novembre 1970.

Montres et leurs parties. (Cl. int. 14)

## FERO

249511. Date de dépôt: 17 novembre 1970, 18 h. Union Laitière Vaudoise, 35, rue St-Martin, Lausanne (Vaud). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 140207. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 17 novembre 1970.

Produits pour l'alimentation de l'homme et des animaux. (Cl. int. 29, 30, 31)

## SUN-BOL

249512. Hinterlegungsdatum: 18. November 1970, 20 Uhr. F. Bodmer AG, Niederwil (Gemeinde Oberbüren, St. Gallen). — Fabrikation und Handel.

Socken für Herren, Sportstrümpfe, Kniestrümpfe, Socquettes und Strumpfhosen für Damen, Herren und Kinder, Skisocken und Bettsocken. (Int. Kl. 25)

## CLAY

249513. Hinterlegungsdatum: 19. November 1970, 11 Uhr. Rudolf Burkhalter, Scheidegstrasse 19, Meggen (Luzern). — Fabrikation.

Platten zum Aufziehen von Photos. (Int. Kl. 9)

## EGASEC

249514. Hinterlegungsdatum: 19. November 1970, 15 Uhr. Bristol-Myers Company, 345 Park Avenue, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Präparate zur äusserlichen Anwendung auf Haut oder Nägeln zur Förderung der Schönheit und/oder zur Tönung. (Int. Kl. 3)

## ULTRA VIE

249515. Date de dépôt: 13 novembre 1970, 10 h. Recordati S.A. — Chemical and Pharmaceutical Company, via Nassa 56, Lugano (Tessin). — Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques, produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres; matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

## MOXILE

249516. Hinterlegungsdatum: 25. November 1970, 20 Uhr. Allied Mills, Inc., 110 North Wacker Drive, Chicago (Illinois, USA). — Fabrikation und Handel.

Futtermittel. (Int. Kl. 31)



249517. Hinterlegungsdatum: 14. September 1970, 17 Uhr. S. Winklers Eff. A/S, Kolding (Dänemark). — Fabrikation und Handel.

Herrenbekleidung. (Int. Kl. 25)



249518. Hinterlegungsdatum: 6. November 1970, 20 Uhr. Techno-Chemie Kessler & Co. Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Voltastrasse 71-75, Frankfurt am Main (Deutschland). — Fabrikation und Handel.

Schläuche aus Kautschuk oder Kunststoff, unumflochten, unumflochten mit äusserer silberfarbiger Schutzschicht, mit Umflochtung aus verzinktem Eisendraht, mit aufvulkanisierten geflochtenen Umlagen, gegebenenfalls mit einer Stahldrahtwendel zwischen den geflochtenen Umlagen sowie gegebenenfalls ferner mit zusätzlicher Umflochtung aus verzinktem Eisendraht, Anschlussarmaturen als Bestandteile von solchen Schläuchen. (Int. Kl. 17)



## Silberschlauch

249519. Hinterlegungsdatum: 29. Juli 1970, 12 Uhr. PSI Pool of Scientific Instruments Ltd., Aeschenvorstadt 48, Basel. — Fabrikation und Handel.

Laborgeräte, Prüf-, Mess- und optische Geräte und Instrumente für technische, wissenschaftliche und medizinische Zwecke. (Int. Kl. 9, 10)



PSI  
POOL OF SCIENTIFIC  
INSTRUMENTS Ltd.

249520. Date de dépôt: 13 août 1970, 18 h. Liggett & Myers Incorporated, 630 Fifth Avenue, New York (New York, USA). — Fabrication et commerce.

Cigarettes avec filtre. (Cl. int. 34)



La marque est exécutée en rouge, blanc, noir, gris, marron.

249521. Date de dépôt: 13 août 1970, 18 h. Liggett & Myers Incorporated, 630 Fifth Avenue, New York (New York, USA). — Fabrication et commerce.

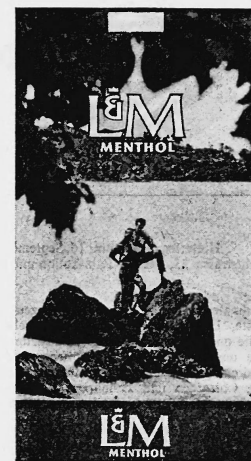
Cigarettes avec filtre. (Cl. int. 34)



La marque est exécutée en bleu, blanc, or, gris, brun (roux).

249522. Date de dépôt: 13 août 1970, 18 h. Liggett & Myers Incorporated, 630 Fifth Avenue, New York (New York, USA). — Fabrication et commerce.

Cigarettes au menthol. (Cl. int. 34)



La marque est exécutée en vert, bleu, blanc, jaune.



249523. Date de dépôt: 19 novembre 1970, 20 h.  
Hammel S.A., Rolle (Vaud). — Production et commerce.

Vins blancs indigènes (La Côte). (Cl. int. 33)



249524. Date de dépôt: 19 novembre 1970, 20 h.  
Hammel S.A., Rolle (Vaud). — Commerce.

Vins blancs du Valais (Fendant). (Cl. int. 33)



249525. Hinterlegungsdatum: 8. September 1970, 17 Uhr.  
Inoue Rubber Co., Ltd., N° 38, Funakata, Sennen-cho, Atsuta-ku, Nagoya-shi (Aichi-ken, Japan). — Fabrikation und Handel.

Gummipneus und -schläuche für Autos, Motorräder, Velos und andere Fahrzeuge. (Int. Kl. 12)



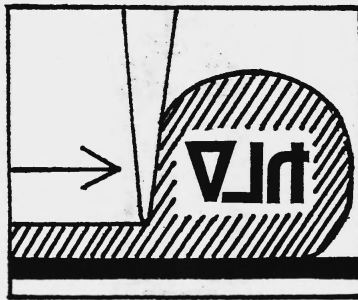
249526. Hinterlegungsdatum: 16. September 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel.

Steriles Verbandmaterial und Pflaster; pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Desinfektionsmittel; medizinische, chirurgische, zahnheilkundliche und veterinärmedizinische Instrumente und Apparate; elektrische und elektronische Instrumente und Apparate für medizinische und chirurgische Zwecke; Prothesen; Spezialmobiliar für Spitäler, Aerzte, Chirurgen und Zahnärzte; Laboratorienausrüstungen; hygienische Kunststoff- und Gummiwaren. (Int. Kl. 5, 9, 10, 20)



249527. Hinterlegungsdatum: 14. Dezember 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel.

Farbstoffe und Färbereihilfsmittel. (Int. Kl. 1, 2)



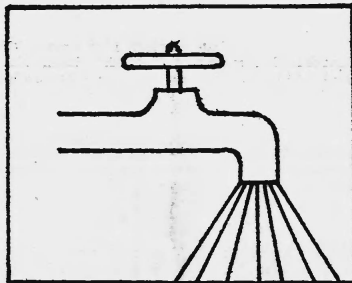
249528. Hinterlegungsdatum: 16. September 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, Veterinärprodukte, Desinfektionsmittel; medizinische, chirurgische, zahnheilkundliche und veterinärmedizinische Instrumente und Apparate; elektrische und elektronische Instrumente und Apparate für medizinische und chirurgische Zwecke; Prothesen; Spezialmobiliar für Spitäler, Aerzte, Chirurgen und Zahnärzte; Laboratorienausrüstungen; Verbandmaterial, Pflaster, hygienische Kunststoff- und Gummiwaren. (Int. Kl. 5, 9, 10, 20)



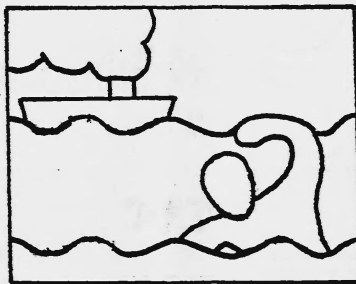
249529. Hinterlegungsdatum: 16. September 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel.

Farbstoffe und Färbereihilfsmittel. (Int. Kl. 1, 2)



249530. Hinterlegungsdatum: 16. September 1970, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. — Fabrikation und Handel.

Farbstoffe und Färbereihilfsmittel. (Int. Kl. 1, 2)



249531. Hinterlegungsdatum: 28. September 1970, 19 Uhr.  
Jenoptik Jena GmbH, Carl-Zeiss-Strasse 1, Jena (Deutschland). — Fabrikation und Handel.

Optische Instrumente und deren Teile, insbesondere Mikroskope. (Int. Kl. 9)

Laboval

249532. Hinterlegungsdatum: 28. September 1970, 19 Uhr.  
Jenoptik Jena GmbH, Carl-Zeiss-Strasse 1, Jena (Deutschland). — Fabrikation und Handel.

Optische Instrumente und deren Teile, insbesondere Mikroskope. (Int. Kl. 9)

Sedival

249533. Date de dépôt: 19 octobre 1970, 18 h.  
Mont d'Or S.A. Sion, Domaine de Vignes, Sion (Valais). — Production et commerce. — Renouvellement de la marque N° 139368. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 octobre 1970.

Vins. (Cl. int. 33)

LA PERLE DU VALAIS

249534. Date de dépôt: 20 octobre 1970, 18 h.  
Reynolds Pen Products S.A., 15, boulevard de Pérolles, Fribourg. — Fabrication et commerce.

Instrumentes d'écriture et pièces détachées de toute nature pour stylographe à bille ou à plume, marqueurs à mèche et autres. (Cl. int. 16)

reynol

249535. Date de dépôt: 3 mars 1970, 14 h.  
Amengual (Barthélemy, Jean et Laurent), 2, rue de la Bourse, Lyon (France). — Fabrication et commerce.

Chevalières, médailles, croix, pendentifs, porte-pièces, bagues, alliances, manchettes et bracelets en or 0.750. (Cl. int. 14)



249536. Hinterlegungsdatum: 4. November 1970, 17 Uhr.  
EWAG AG, Maschinen- und Werkzeugfabrik, Solothurn, Hauptgasse 54, Solothurn. — Fabrikation und Handel.

Schleifmaschinen zur Herstellung von Hartmetallwerkzeugen und Maschinenteilen. (Int. Kl. 7)

Ewag

249537. Hinterlegungsdatum: 9. November 1970, 20 Uhr.  
A. E. Staley Manufacturing Company, 22nd and Eldorado Streets, Decatur (Illinois, USA). — Fabrikation und Handel.

Technische Stärkemittel; Inosit. (Int. Kl. 1, 3, 5)



Staley

249538. Hinterlegungsdatum: 9. November 1970, 18 Uhr.  
«Obi» Obstverwertungsgenossenschaft Bischofszell, Bischofszell  
(Thurgau). — Fabrikation und Handel.

Alkoholfreies, Vitamin C enthaltendes Tafelgetränk aus schwarzen  
Johannisbeeren. (Int. Kl. 32)



249539. Hinterlegungsdatum: 9. November 1970, 18 Uhr.  
«Obi» Obstverwertungsgenossenschaft Bischofszell, Bischofszell  
(Thurgau). — Fabrikation und Handel.

Alkoholfreier, kohlen säurehaltiger Traubensaft. (Int. Kl. 32)



249540. Hinterlegungsdatum: 9. November 1970, 18 Uhr.  
«Obi» Obstverwertungsgenossenschaft Bischofszell, Bischofszell  
(Thurgau). — Fabrikation und Handel.

Alkoholfreie Fruchtsaftgetränke (aus Apfelsaft mit Orangensirup  
und Siphon). (Int. Kl. 32)



249541. Hinterlegungsdatum: 11. November 1970, 20 Uhr.  
Tonwerke Thayngen AG, Thayngen (Schaffhausen). — Fabrikation  
und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke  
Nr. 137589. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. No-  
vember 1970 an.

Kunstkeramische Produkte, Steinzeug-Produkte, Elektroporzellan,  
feuerfeste Normal- und Formsteine für Eisen- und Nichteisenmetall-  
Giessereien sowie für den Ofen- und Feuerungsbau.  
(Int. Kl. 11, 17, 19, 21)



249542. Date de dépôt: 11 novembre 1970, 20 h.  
Interfood S.A. (Interfood AG) (Interfood Ltd.), 14 B, place  
St-François, Lausanne (Vaud). — Fabrication et commerce. — Renou-  
vellement de la marque N° 136213. Raison modifiée. Le délai de  
protection résultant du renouvellement court depuis le 11 novembre  
1970.

Chocolat au lait et aux noisettes broyées. (Cl. int. 30)



249543. Hinterlegungsdatum: 13. November 1970, 9 Uhr.  
Hanhart Uhren AG, Seilergraben 27, Zürich 1. — Fabrikation und  
Handel.

Stiluhren, Pendulen und Penduletten, Musikuhren sowie alle Gross-  
uhren. (Int. Kl. 14)



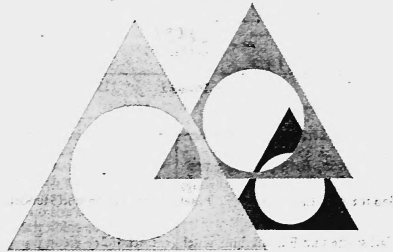
249544. Hinterlegungsdatum: 13. November 1970, 19 Uhr.  
Otto Schmid, Sihlstrasse 3, Zürich 1. — Fabrikation und Handel.

Bijouteriewaren. (Int. Kl. 14)



249545. Date de dépôt: 13 novembre 1970, 11 h.  
Alpina Union Horlogère AG (Alpina Union Horlogère S.A.)  
(Alpina Union Horlogère Ltd.), Unionsgasse 13, Bienne (Berne). —  
Fabrication et commerce.

Montres, mouvements, boîtes, cadrans, bracelets de montres, fourni-  
tures d'horlogerie; montres de plongée; chronomètres, chronogra-  
phes; montres-bijoux. (Cl. int. 14)



249546. Date de dépôt: 17 novembre 1970, 16 h.  
Johns-Manville Corporation, 22 East 40th Street, New York  
(New York, USA). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de  
la marque N° 134418. Le délai de protection résultant du renouvelle-  
ment court depuis le 21 juillet 1970.

Silice amorphe hydratée à l'état de poudre. (Cl. int. 1)



249547. Date de dépôt: 17 novembre 1970, 16 h.  
Johns-Manville Corporation, 22 East 40th Street, New York  
(New York, USA). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de  
la marque N° 134419. Le délai de protection résultant du renouvelle-  
ment court depuis le 21 juillet 1970.

Matière solide finement divisée ayant des propriétés d'absorption  
sélective destinée à être employée pour aider la filtration et pour le  
désémulsionnement de liquides. (Cl. int. 1)



249548. Hinterlegungsdatum: 18. November 1970, 18 Uhr.  
Sury AG, Bernstrasse 124, Zollikofen (Bern). — Fabrikation und  
Handel.

Metallegierungen, Metallhalbfabrikate, Werkzeuge und Maschinen  
für die Stein-, Holz-, Metall- und Kunststoffbearbeitung, Schleif- und  
Poliermittel für die Stein-, Holz-, Metall- und Kunststoffbearbeitung,  
Schleif- und Polierrohstoffe, Kunstharze und Kleber; alle vorgenann-  
ten Erzeugnisse europäischer Herkunft. (Int. Kl. 1, 3, 6, 7, 8)



249549. Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1970, 14 Uhr.  
Kunstgewerbeschule der Stadt Zürich, Klasse A 8 (Metallklasse),  
Ausstellungsstrasse 60, Zürich. — Fabrikation und Handel.

Schmuck- und Silberwaren. (Int. Kl. 14)



249550. Hinterlegungsdatum: 23. Oktober 1970, 14 Uhr.  
Rolf Wassner, Kreuzplatz 1, Zürich. — Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren. (Int. Kl. 14)



249551. Date de dépôt: 17 novembre 1970, 19 h.  
Schenk S.A., Rolle (Vaud). — Production, fabrication et commerce.

Vins et toutes autres boissons avec et sans alcool, préparations et ex-  
traits sous toutes formes pour faire des boissons avec et sans alcool.  
(Cl. int. 32, 33)



249552. Date de dépôt: 19 novembre 1970, 17 h.  
Louis Tempia S.A., 23, rue Joseph-Girard, Carouge (Genève). —  
Fabrication et commerce.

Produits chimiques pour l'industrie et l'agriculture; vernis, laques,  
diluants, mordants et décapants; produits pour l'entretien du bois,  
des métaux, des pierres naturelles ou artificielles, du cuir, des vernis  
et matières synthétiques; encastiques, cirages; préparations pour  
nettoyer, polir, dégraisser et blanchir; savons; cosmétiques.  
(Cl. int. 1, 2, 3)



249553. Hinterlegungsdatum: 19. November 1970, 12 Uhr.  
Ernst Schaefer, Maison Nelly, Bahnhofstrasse 31, Zürich 1. — Fabri-  
kation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 136973. Die Schutz-  
frist aus der Erneuerung läuft vom 23. September 1970 an.

Krawatten. (Int. Kl. 25)



Mitteilungen Communications Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Dezember 1970) — Résultats du service réglementé des paiements en décembre 1970)

Table with columns: Vertragsstaaten/Pays, Verfügbares Mittel/Anfangsbestand/Disponibilität/Etat initial, Einzahlungen - Versements (Waren/Andere, Total), Auszahlungen - Paiements (Waren/Andere, Total), Sonstiger Verkehr/Autre trafic, Clearingstand Ende Dezember 1970/Etat de clearing à fin décembre 1970 (Pendente Auszahlungen, Clearingsaldo, Angemeldete Forderungen), and In 1000 Franken for December 1970.

Table with columns: Vertragsstaaten/Pays, and In 1000 Franken for January to December 1970.

1 Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.
2 Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlungsabkommen vorsehene Krediten usw.
3 Zentralisierter Verkehr.
4 Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung).
5 Kreditabkommen Tranche 1965: 7 000 000.— Fr. - Beanspruchung 1966-1969: 6 731 855.17 Fr.
6 Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.
7 Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964.
8 Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragen, unerledigte Einzahlungen in der VAR.
9 davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragbare Einzahlungen auf Spezialkonto
b) Einzahlungen in der VAR zugunsten von Personen, die den «non resident»-Status nicht besitzen

Bundesratsbeschluss

über die Verwertung und die Einfuhr von Sommergerste, Sommerhafer und Mais zu Saatwecken (Vom 13. Januar 1971)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 23 und 120 des Landwirtschaftsgesetzes vom 3. Oktober 1951, in Anwendung und Ergänzung der Artikel 31, 32 und 43 der Allgemeinen Landwirtschaftsverordnung vom 21. Dezember 1953, gestützt auf die Artikel 1, 2 und 16 des Bundesgesetzes vom 21. Dezember 1960 über geschützte Warenpreise und die Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte, in Anwendung der Artikel 3 und 9 der Allgemeinen Verordnung vom 11. April 1961 über geschützte Warenpreise, beschliesst:

Art. 1. Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel schliesst Verträge über Kauf und Verkauf von Sommeraargerste, Sommeraahafer und Saatmais (Zollpositionen 1003.01, 1004.01, 1005.01) nur mit Genossenschaftern ab und ermächtigt sie zur Ver-zol-lung, wenn sie sich der Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes gegenüber verpflichten, inländisches, feldbesichtigtes und anerkanntes Saatgut von Sommergerste, Sommerhafer und Mais in dem gemäss Artikel 3 hiernach festgesetzten Verhältnis zu übernehmen.

Das inländische Saatgut von Sommergerste und Sommerhafer ist bis zum 28. Februar 1971 und von Mais bis zum 30. April 1971 zu übernehmen.

Art. 2. Der Genossenschafter kann sich von der Uebernahmepflicht befreien, wenn er vor Aushändigung des Vertrages über Kauf und Verkauf der Schweizerischen Genossenschaft für Getreide und Futtermittel zuhänden der Abteilung für Landwirtschaft eine gemäss Artikel 3 festgesetzte Ersatzabgabe entrichtet oder einer Genossenschaft beiträgt, die sich gegenüber der Abteilung für Landwirtschaft gemäss ihrem Genossenschaftszweck vertraglich zur Verwertung von Sommeraargerste, Sommeraahafer und Saatmais inländischer Produktion verpflichtet. Erfüllt ein Genossenschafter der Schweizerischen Genossenschaft für Getreide und Futtermittel die gemäss Artikel 1 eingegangene Verpflichtung nicht bis zum 28. Februar 1971 für Sommeraargerste und Sommeraahafer und bis zum 30. April 1971 für Saatmais, so erhebt die Abteilung für Landwirtschaft von ihm nachträglich die Ersatzabgabe gemäss Absatz 1.

Art. 3. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement setzt zu Beginn der Einfuhrperiode die Produzentenpreise für Sommeraargerste, Sommeraahafer und Saatmais inländischer Produktion fest und bestimmt gleichzeitig das Uebernahmeverhältnis und die Höhe der Ersatzabgabe. Die Uebernahme kann bei Sommeraargerste und Sommeraahafer in einem Verhältnis von höchstens einem Teil Inland-zu zwei Teilen Importware und bei Saatmais in einem solchen von höchstens vier Teilen Inland-zu einem Teil Importware angeordnet werden. Die Ersatzabgabe je 100 kg Importsaatgut darf bei Sommergerste und Sommerhafer 7.50 Franken für Saatgut ohne Zertifikat und 2.50 Franken für alle übrige Ware sowie bei Saatmais 4.50 Franken nicht übersteigen.

Art. 4. Die Ertragnisse der Ersatzabgabe werden in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung eingelegt. Aus dieser Rückstellung wird das nicht übernommene Inlandsaatgut angemessen verbilligt.

Art. 5. Die Abteilung für Landwirtschaft und die Preiskontrollstelle sind mit dem Vollzug beauftragt. Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel und der Schweizerische Saatzuchtverband sind zur Mitwirkung heranzuziehen.

Der Bundesratsbeschluss vom 8. Dezember 1969 über die Verwertung und die Einfuhr von Gerste, Hafer und Mais zu Saatwecken sowie die Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 8. Dezember 1969 über die Verwertung und die Einfuhr von Gerste, Hafer und Mais zu Saatwecken werden aufgehoben. Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Bestimmungen eingetreten sind, werden noch nach diesen beurteilt.

Dieser Beschluss tritt am 15. Januar 1971 in Kraft.

Arrêté du Conseil fédéral

concernant le placement et l'importation des semences d'orge et d'avoine de printemps ainsi que de maïs (Du 13 janvier 1971)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 23 et 120 de la loi sur l'agriculture du 3 octobre 1951; vu les articles 31, 32 et 43 de l'ordonnance du 21 décembre 1953 relative à des dispositions de caractère économique de la loi sur l'agriculture, et aux fins de les compléter; vu les articles premier, 2 et 16 de la loi du 21 décembre 1960 sur les marchandises à prix protégés et la caisse de compensation des prix des œufs et des produits à base d'œufs; vu les articles 3 et 9 de l'ordonnance générale du 11 avril 1961 sur les marchandises à prix protégés, arrête:

Article premier. La Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères ne conclut des contrats d'achat et de vente portant sur des semences d'orge et d'avoine de printemps ainsi que de maïs (n°s 1003.01, 1004.01 et 1005.01 du tarif douanier), qu'avec des associés et ne leur délivre les bons de dédouanement nécessaires que s'ils s'engagent envers la Division de l'agriculture du Département de l'économie publique à acquérir, dans la proportion fixée selon l'article 3, des semences d'orge et d'avoine de printemps ainsi que de maïs indigènes provenant de cultures visitées et reconnues.

Les semences indigènes d'orge et d'avoine de printemps devront être acquises au plus tard le 28 février 1971, celles de maïs le 30 avril 1971.

Art. 2. L'associé peut s'affranchir de l'obligation de la prise en charge en versant à la Division de l'agriculture, par l'intermédiaire de la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères, avant la remise des contrats d'achat et de vente, une taxe de remplacement fixée selon l'article 3 ou en s'affiliant à une société coopérative qui s'est engagée par contrat envers ladite division à placer les semences d'orge et d'avoine de printemps ainsi que de maïs du pays conformément à ses buts statutaires.

Si l'associé de la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères ne remplit pas les engagements découlant de l'article premier jusqu'au 28 février 1971 pour les semences d'orge et d'avoine de printemps et au 30 avril 1971 pour celles de maïs, la Division de l'agriculture percevra ultérieurement la taxe prévue au 1er alinéa.

Art. 3. Au début de la campagne d'importation, le Département de l'économie publique fixera les prix à la production des semences d'orge et d'avoine de printemps ainsi que de maïs produites dans le pays, le

taux de la prise en charge, de même que le montant de la taxe de remplacement. La quantité à prendre en charge peut correspondre au plus, pour l'orge et l'avoine de printemps, à une partie de marchandise indigène pour deux parties de la quantité importée, et pour le maïs, à quatre parties de marchandise indigène pour une partie de marchandise importée. La taxe de remplacement appliquée aux importations ne doit pas dépasser 7 fr. 50 par 100 kilos pour les semences d'orge et d'avoine de printemps non accompagnées de certificat, 2 fr. 50 pour toute autre marchandise et 4 fr. 50 pour le maïs.

Art. 4. Les taxes de remplacement sont versées à la provision pour la culture des champs et le placement des produits. Cette provision peut servir à réduire équitablement le prix des semences du pays qui ne sont pas prises en charge.

Art. 5. La Division de l'agriculture et l'Office du contrôle des prix sont chargés de l'exécution. La Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères et la Fédération suisse des sélectionneurs seront appelées à collaborer.

L'arrêté du Conseil fédéral du 8 décembre 1969 concernant le placement et l'importation de semences d'orge, d'avoine et de maïs, ainsi que l'ordonnance du Département de l'économie publique du 8 décembre 1969 concernant le placement et l'importation de semences d'orge, d'avoine et de maïs, sont abrogés. Les dispositions abrogées restent cependant applicables à tous les faits qui se sont produits durant leur validité.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 janvier 1971.

Auslandspostüberweisungs-dienst Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 20. Januar 1971 Cours de conversion sans engagement, dès le 20 janvier 1971

Table with columns: Country/Region (e.g., Algerien/Algérie, Belgien/Luxemburg, Dänemark/Danemark, Deutschland/Allemagne, Frankreich/France, Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord, Italien/Italie, Marokko/Maroc, Niederlande/Pays-Bas, Norwegen/Norvège, Osterreich/Autriche, Schweden/Suède) and Exchange Rate (e.g., 100 Dinars = Fr. 88.35, 100 Fr. belg. = Fr. 8.71 1/2).

**Kantonale Depositenstellen**

für die Hinterlegung von Bareinzahlungen auf neue Aktien  
17. Nachtrag (siehe SHAB Nr. 215 vom 15. September 1965)

**Offices cantonaux de consignation**  
recevant les versements sur des actions nouvelles

17<sup>e</sup> supplément (voir FOSC du 15 septembre 1965, N° 215)

**Casse cantonale di depositi**  
che ricevono versamenti sulle nuove azioni

17<sup>o</sup> complemento (vedi FUSC del 15 settembre 1965, N° 215)

Bern: Amtersparniskasse Aarberg, in Aarberg  
Bank von Ernst & Cie. AG, Bern, in Bern

Genève: Banque de crédit international, à Genève.

**Diplomatische und konsularische Vertretungen**  
Représentations diplomatiques et consulaires

Der Bundesrat hat Herrn Victor Rioseco das Exequatur als Berufs-Generalkonsul der Republik Chile in Zürich erteilt, mit Amtsbefugnis über die Kantone Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Unterwalden (ob und nid dem Wald), Glarus, Zug, Solothurn, Basel (Stadt und Landschaft), Schaffhausen, Appenzel (beider Rhoden), St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau und Tessin.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Victor Rioseco en qualité de consul général de carrière de la République du Chili à Zurich, avec juridiction sur le territoire des cantons de Zurich, Berne, Lucerne, Uri, Schwyz, Unterwald (le Haut et le Bas), Glaris, Zoug, Soleure, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Schaffhouse, Appenzel (Rh.-Ext. et Rh.-Int.), Saint-Gall, Grisons, Argovie, Thurgovie et du Tessin.

15. 20. 1. 71

**Steuer-Kursliste 1971**

Die Kursliste per 1. Januar 1971 wird in der zweiten Hälfte des Monats Januar 1971 erscheinen. Sie enthält die Durchschnittskurse des Monats Dezember 1970 von sämtlichen in der Schweiz kotierten in- und ausländischen Wertpapieren sowie einer Anzahl Zertifikate von Anlagefonds, die Angaben über die Erträge in den Jahren 1969 und 1970, die Emissions- und Konversionsliste für diese beiden Jahre, ferner die Kurse für Dividen, ausländische Banknoten und Gold, eine Übersicht betreffend die Entlastung der Dividenden und Zinsen von ausländischen Steuern, sowie eine Tabelle über die Rückkaufwerte von Lebensversicherungen.

Der Preis für die Kursliste beträgt Fr. 3.—, bei Bezug von 50 Exemplaren und mehr Fr. 2.70. Sie ist bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung und bei den kantonalen Steuerverwaltungen erhältlich. Bestellungen sind schriftlich aufzugeben. Der Versand der Kurslisten durch die Eidgenössische Steuerverwaltung erfolgt mit Einzahlungsschein. Für die Abonnenten erübrigt sich die Aufgabe einer Bestellung. Die Einzahlungsscheine werden ihnen in den nächsten Tagen separat zugestellt.

Eidgenössische Steuerverwaltung  
Wertschriftenbewertung

**Liste des cours 1971**

La Liste des cours au 1<sup>er</sup> janvier 1971 paraîtra dans la seconde quinzaine de janvier 1971. Elle indique les cours moyens de décembre 1970 de toutes les valeurs suisses et étrangères cotées en Suisse, les cours moyens d'un certain nombre de certificats de fonds de placement, les rendements des années 1969 et 1970, les émissions et conversions d'emprunts durant ces deux dernières années, les cours des devises, des billets de banque étrangers et de l'or, le dégrèvement des impôts étrangers sur les dividendes et intérêts et les valeurs de rachat des assurances sur la vie.

Le prix de la Liste des cours est fr. 3.— ou, en cas d'achat d'au moins 50 exemplaires, fr. 2.70. Cette Liste est en vente à l'administration fédérale des contributions et aux administrations cantonales des impôts. Les commandes doivent être faites par écrit. Des bulletins de versement seront joints aux envois de Listes des cours effectués par l'administration fédérale des contributions. Les abonnés n'ont pas besoin d'envoyer une commande. Les bulletins de versement leur parviendront séparément au cours de ces prochains jours.

Administration fédérale des contributions  
Estimation des titres

**Bollettino dei corsi 1971**

Il Bollettino dei corsi al 1° gennaio 1971 verrà pubblicato nella seconda quindicina di gennaio 1971. Esso indica i corsi medi del mese di dicembre 1970 di tutti i titoli svizzeri ed esteri quotati in Svizzera, i corsi di un certo numero di quote in fondi d'investimento, i redditi degli anni 1969 e 1970, le emissioni e conversioni di prestiti durante questi due ultimi anni, i corsi delle divise, dei biglietti di banca esteri e dell'oro, gli sgravi dalle imposte estere sui dividendi ed interessi e i valori di riscatto delle assicurazioni sulla vita.

Il Bollettino dei corsi costa fr. 3.— la copia, e fr. 2.70 in caso di acquisto di 50 copie o più. Esso si trova in vendita presso l'amministrazione federale delle contribuzioni e le amministrazioni fiscali cantonali. Le ordinazioni devono essere fatte per iscritto. Agli invii concernenti i Bollettini dei corsi verrà allegata una polizza di versamento per il tramite dell'amministrazione federale. L'ordinazione è superflua per gli abbonati. Le polizze di versamento saranno loro inviate separatamente nei prossimi giorni.

Amministrazione federale delle contribuzioni  
Valutazione dei titoli

**République islamique de Mauritanie**

**Réglementation du commerce extérieur**

Selon une documentation reçue de Dakar les autorités mauritaniennes ont institué l'an dernier une carte d'importateur-exportateur «au profit des personnes morales ou physiques dont les activités industrielles ou commerciales exercées à titre principal nécessitent les opérations d'importation ou d'exportation de marchandises, matières premières ou produits de toute nature pour les besoins de leur commerce ou de leur industrie soit directement, soit par des mandataires ou transitaires agréés». Le numéro d'identification porté sur cette carte doit figurer entre autres sur les titres de commerce extérieur et sur les déclarations en douane faites en vue de l'importation ou de l'exportation. Pouvant être exigée au moment du dépôt de ces documents, la carte d'importateur-exportateur — qui est personnelle — est délivrée sur demande des intéressés, par le ministre chargé du commerce, après avis d'un comité consultatif. N'étant attribuée qu'aux personnes morales ou physiques remplissant certaines conditions (inscription au registre du commerce, justification du paiement de la patente pour l'exercice en cours, etc.), la carte d'importateur-exportateur peut être retirée dans des cas déterminés (faillite ou liquidation judiciaire sauf si la poursuite de l'exploitation est autorisée par le tribunal, etc.)  
15. 20. 1. 71.

**Der Landesindex der Konsumentenpreise**  
auf der Basis 1966

Sonderheft Nr. 79

In diesem Sonderheft werden die Grundlagen dargelegt, nach denen der revidierte Landesindex berechnet wird. Ausserdem werden Zweck, Bedeutung und Methode der Indexberechnung eingehend erläutert.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 5.— (inkl. Spesen)

Versand gegen Voreinzahlung des Betrages von Fr. 5.— auf das Postcheckkonto 30-520 des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Vermerk auf der Rückseite des Einzahlungsscheines gestattet.

**Indice suisse des prix**  
à la consommation sur la base de 1966

Supplément N° 79

Cette publication de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail coûte

Fr. 5.— par exemplaire (frais compris)

Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, 3000 Bern, en versant préalablement le montant de Fr. 5.— à notre compte de chèques postaux 30-520. Une notice au verso du coupon suffit.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne.



Unser aufstrebendes Unternehmen der Präzisionsapparateindustrie umfasst mehrere in- und ausländische Mettler-Firmen.

Wir suchen

**für unser Konzernrechnungswesen  
einen Assistenten  
des Abteilungsleiters**

der nach Einarbeitung als dessen Stellvertreter wirken könnte.

Die Aufgaben bestehen vorwiegend in Koordination und Konsolidierung der einzelnen Firmenbuchhaltungen im Konzern und in Spezialaufgaben im betrieblichen und finanziellen Rechnungswesen (Kontenplan, Budgetierung, Preispolitik, Liquiditätsrechnung usw.).

Wir stellen uns einen Bewerber um die dreissig vor, der mit einem Lizenziat der HSG oder einem eidg. Buchhalterdiplom und Praxis im industriellen Rechnungswesen (möglichst in Finanz- und Betriebsbuchhaltung) aufwarten kann. Selbständigkeit und Englischkenntnisse setzen wir voraus.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an Herrn Koch, Personaldepartement der Mettler-Unternehmungen, 8606 Greifensee, Telefon (051) 87 63 11.

**Eidg. dipl. Buchhalter**

50jährig, mit sehr guter Ausbildung und Praxis in Bank, Handel und Industrie, spezialisiert im Detailhandel, Erfahrung in Steuersachen, Italienisch- und gute Französischkenntnisse, grundehrlich, initiativ, in ungekündigter Stellung als Chefbuchhalter-Prokurist

sucht

umständehalber zu gelegentlichem Eintritt selbständige und verantwortungsvolle Position als

**Chefbuchhalter  
Leiter der Finanzabteilung**

oder ähnliches. Offerten erstklassiger Firmen erbeten unter Chiffre 340066 an Publicitas AG, 3001 Bern, zwecks Vereinbarung einer persönlichen Besprechung.

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!

**Nichtigerklärung**

Die Sparhefte Nr. 0344396X und Nr. 0412931V der Kantonalbank von Bern, Biel, werden vermisst. Der Gläubiger wird sie gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber der Büchlein diese nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern, Biel, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.  
Biel, den 20. Januar 1971  
Kantonalbank von Bern, Biel

A louer pour juillet 1971

**bureaux administratifs**

en plein centre de Fribourg  
dans immeuble de construction récente.

1600 m<sup>2</sup> de surface disponible, répartition sur 5 étages, flexibilité dans la répartition des bureaux.

S'adresser à:

Weck Aeby & Cie SA, Agence immobilière  
23, avenue de la Gare, 1701 Fribourg  
Tel. (037) 2 63 41

Zu verkaufen modernes, neues

**8-Familien-Haus**

in dem sich stark entwickelnden Utzenstorf. Das vollvermietete Haus umfasst:

- vier 1-Zimmer-Studios
- zwei 3 1/2-Zimmer-Wohnungen
- zwei 4-Zimmer-Wohnungen

Bruttorendite: 6.44%  
Verkaufspreis: Fr. 550 000.—

Weitere Auskünfte erhalten Sie unter Chiffre 8122 an Publicitas AG, 3400 Burgdorf.

**Kreditschutz-Verband  
Burgdorf**

Inkasso & Informationen  
im In- und Ausland  
Monatliche Auskunftslisten  
3400 Burgdorf, Grönastrasse 21  
Telefon 034/21 80

Billig zu verkaufen

**Buchungsmaschine  
RUF-Intracont 204**

Tel. (051) 44 62 22, intern 23.

Das Sparheft Nr. 62 021 mit einem Guthaben von Fr. 7719.80, ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt, Basel, Stadtfiliale Claraplatz, wird hiermit aufgefördert, dasselbe innert sechs Monaten von heute an gerechnet, an den Schalter der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt würde.  
Zürich, 14. Januar 1971  
Schweizerische Kreditanstalt

**FAKTURIERUNGSBÜRO 70**

Wir fakturieren für Sie täglich, wöchentlich, monatlich  
Wir kontrollieren für Sie Debitorenzahlungen  
Molknerstrasse 21 Postfach 115  
8026 Zürich. Tel. 23 06 15

**INKASSO**

In der ganzen Schweiz  
Inkassobüro Confidentia GmbH  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12



Inserate erschliessen  
den Markt

**Nouveauté dans le flaconnage pour boissons**  
Nous recherchons  
**un commanditaire**  
pour la création d'une société d'exploitation de différents dispositifs brevetés concernant le flaconnage pour boissons.  
Seules les offres de personnes présentant de très sérieuses garanties financières seront prises en considération.  
Offres sous chiffre OFA 2289 — Orell Füssli-Annonces SA, case postale, 1211 Genève 1.

Haben Sie Kapazitätsschwierigkeiten? Sind Sie in Terminnöten?  
Als leistungsfähiges  
**Kunststoff-Spritzwerk**  
sind wir in der Lage, Ihnen zu helfen.  
Wir übernehmen laufend Lohnaufträge für die Fertigung technischer Spritzteile und Gebrauchsartikel bis zu 2,5 kg Spritzgewicht.  
Schreiben Sie uns unter Chiffre OFA 2077 A an Orell Füssli-Annoncen AG, 4000 Basel.



## 6% Anleihe 1971 Kanton St. Gallen von Fr. 30 000 000

**99,60 %** Ausgabepreis (inkl. 0,60 % eidg. Titelstempel)

20.–26. Januar mittags Zeichnungsfrist

Laufzeit längstens 15 Jahre

Inhaberoptionen von Fr. 1000, Fr. 5000  
und Fr. 100 000

Liberierung 31. Januar bis 10. Februar 1971

Kotierung an den Börsen St. Gallen, Zürich  
und Basel

Der Erlös dient zur Finanzierung von Hoch-  
und Tiefbauten und von zugesicherten Bau-  
beiträgen sowie zur Deckung finanzieller Ver-  
pflichtungen

Prospekte und Zeichnungsscheine sind bei  
den Banken erhältlich

**St. Gallische Kantonalbank  
Verband Schweizerischer Kantonalbanken  
Kartell Schweizerischer Banken**

### Société Genevoise d'Instruments de Physique

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 4 février 1971, à 11 h., au siège social, 8, rue des Vieux-Grenadiers, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1969/70.
- 2° Rapport de l'office de contrôle.
- 3° Approbation des comptes – Décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion.
- 4° Décision sur l'affectation du bénéfice.
- 5° Nomination d'administrateurs.
- 6° Nomination de l'office de contrôle et fixation de sa rémunération.

Messieurs les actionnaires, propriétaires d'actions au porteur, qui désirent prendre part à l'assemblée, devront déposer leurs titres jusqu'au mardi 2 février 1971, à midi, dans les banques suivantes:

MM. Pictet & Cie, Genève  
MM. Lombard, Odier & Cie, Genève  
Union de Banques Suisses, Genève  
Société de Banque Suisse, Genève  
Crédit Suisse, Genève  
et leurs succursales et agences en Suisse

Messieurs les actionnaires, propriétaires d'actions nominatives, inscrits à la date du 13 janvier 1971 dans le registre des actions, seront convoqués par lettre recommandée expédiée à leur dernière adresse.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion, ainsi que celui de l'office de contrôle, seront à la disposition des actionnaires, dès le 22 janvier 1971, au siège de la société, rue des Vieux-Grenadiers 8, à Genève. Ils seront en outre envoyés à tous les actionnaires nominatifs.

Les transferts des actions nominatives sont bloqués du 13 janvier au 4 février 1971.

Le conseil d'administration

### ASTRA

#### Compania Argentina de Petroleo SA, Buenos Aires

Païement du dividende pour l'exercice arrêté au 31 décembre 1969

Messieurs les actionnaires sont informés que, conformément aux décisions prises par le conseil d'administration de la Société, la répartition pour le 54<sup>e</sup> exercice de la Société, arrêté au 31 décembre 1969, sera mise à leur disposition à partir du 21 janvier 1971, sous forme d'un dividende de 10% en actions gratuites.

Ce dividende a été approuvé par l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 30 avril 1970 et autorisé par la Commission Nationale des Valeurs le 23 novembre 1970 et par la Bourse de Commerce de Buenos Aires le 18 décembre 1970.

Les actions nouvelles seront munies du coupon N° 47 et porteront jouissance à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1970. Elles ne seront émises qu'en coupures de 10 actions minimum.

Ce dividende en actions sera distribué en Suisse contre présentation du coupon N° 46, auprès des domiciles ci-après:

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE Messieurs PICTET ET CIE  
Genève Banquiers  
ainsi que tous les autres Genève  
sièges, succursales et  
agences en Suisse de cet établissement

Les droits d'attribution, représentés par le coupon N° 46, seront traités en Bourse de Genève, en tranches de 10 coupons minimum, du 21 janvier au 26 février 1971.

ASTRA  
Compania Argentina de Petroleo SA

### Aeussere chilenische Schuld

Anzeige an die Titelinhaber, deren Obligationen dem Gesetz Nr. 5580 unterstellt worden sind, die jedoch der Regelung gemäss Gesetz Nr. 8962 nicht zustimmen.

Diejenigen Inhaber, die der am 22. Juli 1949 publizierten Offerte der chilenischen Regierung für die Regelung der nachstehend erwähnten Obligationen-Anleihen nicht zugestimmt haben, können die folgenden Coupons zu dem von der unterzeichneten Caja Autonoma de Amortizacion de la Deuda Publica gemäss Gesetz Nr. 5580 festgesetzten Satz von 1.196% in der Schweiz einlösen:

Anleihe	Fälligkeit 1970 Coupons per
6% Republik Chile 1929	15. 12. 66 und 15. 6. 67
6% Republik Chile 1930 schweiz.-holl. Tranche	1. 1. 67 und 1. 7. 67
6% Republik Chile 1930 franz. Tranche	1. 1. 67 und 1. 7. 67
6% Stadt Santiago de Chile 1929	1. 12. 66 und 1. 6. 67
5% Pfandbriefe Caja de Credito Hipotecario 1912	15. 8. 66 und 15. 2. 67

Zahlbarer Betrag je Couponpaar ab einer Obligation von Fr. 1000.— nom. (resp. 2 × Fr. 500.— 5% Pfandbriefe Caja de Credito Hipotecario 1912 bzw. 5 × Fr. 200.— 6% Republik Chile 1930, franz. Tranche)

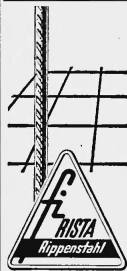
sFr. 11.96

Die Coupons können bei der Schweizerischen Kreditanstalt, beim Schweizerischen Bankverein, bei der Banque de Paris et des Pays-Bas, Genf, oder bei einer der übrigen anlässlich der Ausgabe dieser Obligationen bezeichneten schweizerischen Zahlstellen eingereicht werden; sie sind, wenn möglich, in Gruppen von zwei nicht voneinander getrennten Coupons einzuliefern.

Diejenigen Inhaber, die der Regelung gemäss Gesetz Nr. 8962 schon zugestimmt haben, können die im Jahre 1970 verfallenen Coupons gemäss den bereits früher erlassenen Publikationen zum Satz von 3% p. a. bei den genannten Zahlstellen einlösen, soweit dies nicht bereits geschehen ist. Die Frist, innerhalb welcher dem Gesetz Nr. 8962 zugestimmt werden kann, ist bis zum 31. Dezember 1975 verlängert worden.

20. Januar 1971

Caja Autonoma de Amortizacion de la Deuda Publica  
Aus Auftrag: Schweizerische Kreditanstalt



FISCHER & CO.  
5734 REINACH

Inserieren  
bringt Erfolg!

### Öffentliches Vormundschaftsinventar Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungsstatthalteramtes Fraubrunnen vom 28. Dezember 1970 wird über Vermögen und Schulden des bevormundeten Herrn

#### Urs Hans Bachmann

geb. 1947, von Langnau i. E., des Johann Ernst sel., Bäcker-Konditor, Oberdorfstrasse 1, 3427 Utzenstorf, ein öffentliches Vormundschaftsinventar durchgeführt gemäss Art. 398, Abs. 3, und 580 ff. ZGB.

Demzufolge werden alle Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Mündels aufgefordert, ihre Ansprüche an den Mündel spätestens bis zum 28. Februar 1971 beim Regierungsstatthalteramt Fraubrunnen anzumelden. Für nicht rechtzeitig angemeldete Forderungen haftet der Bevormundete nicht. Die Schuldner des Mündels werden aufgefordert, ihre Schulden innert der gleichen Frist beim beauftragten Notar anzumelden.

Massaverwalter und Vormund: Herr Walter Fischer, Spenglermeister und Installateur, Quellgasse 9, Utzenstorf.

Utzenstorf, den 15. Januar 1971

Der beauftragte Notar: Dr. H. U. Huber

# DÉMONSTRER ET CONVAINCRE PAR LE FILM...

Le projecteur sonore Super 8 à cassettes 120 m en mallette portable, modèle INSTITOR, est le meilleur démonstrateur d'une équipe de vente, car il présente, toujours avec la même précision et sans se lasser, les arguments dont vous désirez convaincre votre clientèle. Le projecteur INSTITOR, de présentation discrète, se confond facilement avec une serviette de diplomate qui se transforme en 20 secondes en salle de projection, sans obligation d'obscurcir le local.

Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser à **BOLEX** 1450 Sainte-Croix.  
INTERNATIONAL S.A.

